

Write your name here

Surname

Other names

**Pearson Edexcel**  
**International GCSE**

Centre Number

--	--	--	--	--	--

Candidate Number

--	--	--	--	--

# Classical Arabic

Friday 11 May 2018 – Morning  
**Time: 3 hours**

Paper Reference

**4CA0/01**

**You do not need any other materials.**

Total Marks

## Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer **all** questions.
- Answer the questions in the spaces provided – *there may be more space than you need.*
- In Question 4, no vocalisation is required. In Question 5, inflectional vowels only are to be included. In Question 3, all vowel marks and other orthographic signs (i.e. hamza, wasla, shadda and madda) must be inserted; the pausal form will not be allowed.
- Dictionaries and other resources are **not** allowed.

## Information

- The total mark for this paper is 100.
- The marks for **each** question are shown in brackets – *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*
- You are reminded of the importance of clear and orderly presentation in your answers.

## Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Keep an eye on the time.
- Try to answer every question.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

P52632A

©2018 Pearson Education Ltd.

1/1/1/



Pearson

**1 Translate the following passage into English:****١ ترجم القطعة التالية إلى اللغة الإنجليزية:**

بلغ الملك أن كتاباً نفيساً من كتب الهند مخزون عند علمائهم. هو أصل كل أدب وعلم، به كل ما يحتاج الملوك لتدبير ملكهم. فسأل الملك أهل مملكته أن يأتوا برجل ماهر بالفارسية والهندية. فأتى بشاب ذي حسب، كامل العقل والأدب، صناعته الطب. فأخبره الملك عن الكتاب وعظيم رغبته فيه، وأمر له بالجهاز للخروج في طلبه، وأن يتلطف بعقله وحسن أدبه لاستخراج الكتاب. وأمر أن يحمل من المال ما أراد، فإذا نفذ قبل أن يصير إلى حاجته، كتب إليه ليمنه من المال ما أحب وإن كثر.

لما قدم الشاب بلاد الهند، تخلل الأسواق وجعل يغشى العلماء في منازلهم. لم يزل في ذلك زماناً طويلاً يتأدب بما هو أعلم به، ويتعلم ما هو ماهر فيه. واتخذ لطول إقامته إخواناً من الأشراف والسوقة وأهل كل صناعة.

واختص منهم رجلاً يُسمى "أدوي"، جعله صاحب سره ومشورته، إلا أنه كان يكتمه الأمر الواحد الذي يُعنيه، حتى وثق به أشد ثقة وباح له برغبته. فقال الهندي: والله ما رأيت رجلاً أرصن عقلاً ولا أحسن أدباً. واعلم أن عقل الرجل يستعين بهذه الخصال: الأولى الرفق والتلطف، والثانية أن يعرف الرجل نفسه فيحفظها، والثالثة طاعة الملوك وتحري ما يُرضيهم، والرابعة معرفة الرجل موضع سره ومن ينبغي أن يطلع عليه، والخامسة أن يكون على أبواب الملوك حلو اللسان، والسادسة أن يكون لسره وسر غيره حافظ، والسابعة ألا يلفظ من الكلام إلا لأهل الثقة، والثامنة ألا يتكلم في المحافل عما لم يُسأل عنه.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 1 = 20 marks)



2 Translate the following passage into English:

٢ ترجم القطعة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

في طفولتهما المبكرة كانت حمدية تميل إلى شراء ملابس متطابقة للولدين، فنبهتها إلى أنه أطف أن نشترى لكل ثياباً مختلفة. فتعودا على ذلك، وعندما كبرا صار كل منهما يختار ما يُمليه ذوقه ومزاجه. كانا متشابهين في الشكل وإن لم يكونا متطابقين. إنهما شقيقان يتشاركان في ذات العناصر الوراثية وفيما يتعرضان له يومياً من نفس المؤثرات: الحضانة والمدرسة والصف الدراسي والمدرسون والمزلاء والأصدقاء.

ولأن البشر كالمرايا يعكس الواحد منهم الكثير من وجه صاحبه، بدا نادر ونديم أكثر تشابهاً مما هما فعلاً. كان نادر أقل طولاً من أخيه، بشرته أكثر سمرة وعيناه أكثر سواداً، وفي شعره تماسك خشن مفتقد في شعر أخيه. كان يسهل الانتباه إلى كونهما توأم حتى التحاقهما بالمدرسة الثانوية. بعدها اختلفا؛ إذ اختار نادر الاحتفاظ بشارب ولحية مشدّبة تغطي كامل ذقنه تجعله أشبه بكاتب فرنسي شاب في نهاية القرن التاسع عشر. أما أخوه فظل شاربه زغباً حتى التحق بالجامعة. كان صوتهما متشابهاً جداً، النبرة متطابقة فلا يميّز لا أنا ولا حمدية بينهما في بداية اتصال تليفوني، أو حين يصيح أحدهما وهو في الحمام طالباً منشفة.

أقول إن للبذور قانونها الغامض، ومنطقها الخاص في الوراثة. أخذ عني الولدان السخرية وقدرًا من الشك. أصراً بعناد أنه من صفات الأذكىاء، ولكن نادر، الأكبر بعشرين دقيقة، كان أحد سخرية من المصدر الذي درّبه عليها. ربما علمه زمانه النظر إلى الدنيا بعين ناقدة لا ترحم. ولكن زمانه هو زمان أخيه، فلماذا الاختلاف إذا؟!

فاجأني نادر بمشاريعه، قال: "سأدرس هندسة الكمبيوتر، سوق العمل فيه رائجة، ويمكن إن أفلحت أن أعمل في مايكروسفت وأنتقل إلى الخارج". توجّست ولم أعلّق. التفتُ إلى نديم فقال: "سأدرس العمارة".

.....

.....

.....

.....

.....



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Lined writing area with 20 horizontal dotted lines.





DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 2 = 20 marks)



3 Add **all vowel** marks and other orthographic signs to the **underlined words**:

٣ ضع علامات التشكيل على جميع حروف الكلمات التي تحتها خط:

مثال على وضع علامات التشكيل

قبل وضع علامات التشكيل:

يَحْكِي أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ فَارَسٍ مَكَانَ كَثِيرِ الصَّيْدِ، فِيهِ شَجَرَةٌ عَظِيمَةٌ.

بعد وضع علامات التشكيل:

يَحْكِي أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ فَارَسٍ مَكَانَ كَثِيرِ الصَّيْدِ، فِيهِ شَجَرَةٌ عَظِيمَةٌ.

1. بلغ الملك أن كتاباً نفيساً من كتب الهند هو أصل كل أدب وعلم.

2. فأتى بشاب ذي حسب.

3. فإذا نفذ، كتب إليه ليمنه من المال ما أحب.

4. لما قدم الشاب بلاد الهند تحلل الأسواق.

5. الرابعة معرفة الرجل موضع سره ومن ينبغي أن يطلع عليه.

(Total for Question 3 = 6 marks)



4 Translate the following passage into Arabic:

ترجم القطعة التالية إلى اللغة العربية: ٤

My favourite word, in any language, is the English word '*foreign*'. I remember how it became my favourite word. At the age of four I attended a summer camp. Arthur and Janet were crowned as camp's king and queen. I was sitting beside Arthur on the bus one morning, and I remember feeling honoured. Arthur reached into his bag, pulled out an envelope, and began to show Janet the most fascinating pieces of coloured paper I had ever seen. "Look at these stamps, Janet." he said, "They are *foreign*!"

That word echoed through my bones. *Foreign*, I figured, must mean captivating and impressive, a word only the finest people share with one another. From that moment forward, the mere mention of the word *foreign* has flooded me with fantasy. I thought everybody else felt the same, and I had a hard time realising they didn't. When a schoolmate told me he turned down his parents' offer of a trip to Europe for a trip out West, I thought he was crazy.

Most youngsters are bored with their parents' friends. I was, too, unless that friend happened to have been to any foreign country. Then I cross-examined him ruthlessly. Once a visitor who'd been through my interrogation to the point of brain-blur said to my mother, "What a kid! He was fascinated by every hour I spent in another country, and the only other place I've ever been is Canada!"

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 4 = 30 marks)



5 Translate the following sentences into **Arabic**, vocalising **all final** letters:

٥ ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربية، وضع علامات التشكيل على نهاية كل كلمة:

(a) Oil resources are plentiful in some Arab countries, but they are limited in others.

(3)

(b) I told Maryam, "I am not fully prepared, but I am more prepared than you, and Jamal is the most prepared of us all."

(3)

(c) The dam engineers are invited to a meeting at the minister's office where they will present their latest project.

(3)

(d) My neighbour emigrated from the village when he was young, and he never said where he was heading.

(3)





(e) They were both born in Damascus, but the elder brother is now a paediatrician in Cairo. (3)

.....

.....

.....

(f) "If you had asked me that favour before today, I could have helped you more," I told my friend. (3)

.....

.....

.....

(g) At the wedding party, the bride's brother sat on a chair near the bridegroom's grandfather. (3)

.....

.....

.....

(h) The scientist declared, "These are the poisonous insects whose sting may be life-threatening to humans." (3)

.....

.....

.....

**(Total for Question 5 = 24 marks)**

**TOTAL FOR PAPER = 100 MARKS**



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

**BLANK PAGE**



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

**BLANK PAGE**



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

**BLANK PAGE**

